



大 会

Distr.
GENERAL

A/AC.241/15/Corr.1
11 January 1994
CHINESE
Original: ENGLISH and FRENCH

拟订在发生严重干旱和(或)沙漠化的国家
特别是在非洲防沙治沙的公约
政府间谈判委员会
第三届会议
1994年1月17日至28日, 纽约
议程项目 2

拟订在发生严重干旱和(或)沙漠化的国家
特别是在非洲防沙治沙的公约

公约谈判案文

更 正

1. 《公约》的谈判案文先经国际沙漠化专家团审查, 后来又经秘书处作进一步审查, 审查结果提出了若干改动和更正, 其中最重要的一点改动涉及定义, 还有对第22条作了增订, 是国际沙漠化专家团成员于1993年11月29日至12月1日在日内瓦开会时提出的建议。

2. 因此, 代表们应对作为A/AC.241/15号文件散发的谈判案文作如下改动, 大部分这些改动适用于所有语文, 但也有几项只适用于法文本。

法文本的改动:

- (a) 第10(1)(e)条第2行:
将 autocheones 改为 locales
- (b) 第19(1)(c)条第2行:
将 indigenes 改为 autocheones
- (c) 第19(1)(d)条第3行:
将 autochtone 改为 local

所有语文本的改动:

- (a) 序言部分第二段第1行:
中文不适用
- (b) 序言部分第十段第3行:
《防治沙漠化行动纲领》改为《联合国防治沙漠化行动纲领》
- (c) 第1(1)(c)条头2行:
“土地退化”定义头2行改为:“土地退化”是指生物生产力和复杂性的减少或退化,致使雨浇地...
- (d) 第1(1)(c)(三)条:
全部删除
- (e) 第1(1)(d)条第3行:
括弧内字样改为: 0 度
- (f) 第1(2)条第1行:
与字后增添“科学和技术理事会和”等字
- (g) 第11(f)条
中文不适用
- (h) 第11(h)条第4行:
利用原生水改为适当利用地下水源
- (i) 第11(k)条
中文不适用

- (j) 第12(e)条：
联合后增添、以对环境无害的方式等字
- (k) 第16(2)条：
国家改为缔约国
- (l) 第18(1)(a)(三)条：
中文不适用
- (m) 第18(2)条第1行：
科学和技术理事会改为按照第261条设立的科学和技术理事会；建议后增添，并同主管组织和机构合作
- (n) 第21(3)(e)条第1行：
干旱地区改为受影响地区；教育需要后增添，制订适当的课程
- (o) 第21(3)(f)条第1行：
删除既要使之贯穿于各项学校教程，又要成人后增添、远距离等字
- (p) 第22(1)(e)条：
中文不适用

XX XX XX XX XX